

CHANSONS POPULAIRES BRETONNES

ER PLAH DIÉS DE ZIMÉEIN

Che--leu---et ol, kouh ha iou--ank, me

bis.

la---rou d'oh ur son, Che---leu--et ol, kouh

ha iou--ank, me , la--rou d'oh ur son, E

zou bet saw---et er blai men a

Huil--leu er Mas---son.

1. — Cheleuet ol, kouh ha iouank, me larou d'oh ur son (*ter*)
E zou bet sawet er blai men a Huilleu er Masson.
2. — E zou bet sawet er blai men a Huilleu er Masson,
En dès vennet en dout ur plah én drespét t'hé halon.

LA FILLE DIFFICILE A MARIER

423

3. — Ha ean dès promettet tehi, eid hi lakat koutant,
Plijadur é pad hé buhé hag hé ol ézeman.
4. — « Dé quet eid gobér me labour, plahig, n'hou koulennan,
Nameid eid chubeim me zigueah, hag allumein me zan.
5. — « Me houér ehué gouérein me seud hag ou boutein ér méz ;
Aveid oh hui, men dous Anna, hui gouskou én hou éz.
6. — « Ha me gargou er forniad, er hasou d'er velin ;
Quit e vehèt, men dous Anna, a gousi hou proh lin.
7. — « Pe vou màlet er forniad, m'hi lakei mé é go ;
Quit e vehèt, men dous Anna, a vonet ar hé zro.
8. — « A pe vou go er forniad, m'hi lakei hoah ér fourn ;
Quit e vehèt, men dous Anna, a gousi hou teourn. »
9. — Mæz er plahig e zou diés, diméein ne ven quet,
Hag er haih Huilleu er Masson ne gav mœestréz erbét.



LA FILLE DIFFICILE A MARIER

1. — Ecoutez, jeunes et vieux, et je vous dirai une chanson,
une chanson composée, cette année, sur Guillaumè.Le Masson.
2. — Une chanson composée, cette année, sur Guillaume Le
Masson, qui a voulu épouser une jeune fille malgré elle.
3. — Pour la décider il lui a promis qu'elle serait heureuse
pendant sa vie, et qu'elle prendrait toutes ses aises.
4. — « Ce n'est pas pour vous faire travailler, ô jeune fille, que
je veux vous épouser, mais seulement pour nettoyer mon ménage
et allumer mon feu.

5. — « Je sais aussi fraire les vaches et les mener paître ; pour vous, ma douce Anna, vous pourrez reposer à votre aise.

6. — « Quand il faudra faire du pain, je chargerai moi-même le grain et le porterai au moulin ; pour vous, ma douce Anna, vous ne gâterez pas ainsi votre robe de lin.

7. — « Quand la farine sera prête, je ferai moi-même la pâte ; pour vous, ma douce Anna, vous n'aurez pas à vous en occuper.

8. — « Quand la pâte sera levée, je la mettrai moi-même au four ; pour vous, ma douce Anna, vous ne salirez pas ainsi vos mains. »

9. — Mais la jeune fille est très difficile ; elle ne veut pas se marier, et le pauvre Guillaume Le Masson ne trouve pas de femme.

Recueilli et traduit par YAN KERILEN.

